

Váš dopis
zn.
Ze dne
Naše zn. 68713/2019-SŽDC-GŘ-O8
Listů/příloh 1/0

Vyřizuje Dagmar Strnadová
Telefon ---
Mobil ---
E-mail ---

Datum 12. 11. 2019

Věc: Odpověď na Žádost o vysvětlení zadávací dokumentace č. I.

Podlimitní veřejná zakázka na služby v podlimitním zjednodušeném řízení:

„Poskytování technické podpory v rámci služeb Bentley SELECT a navýšení licencí SW Microstation“

Správa železniční dopravní cesty, státní organizace (dále jen „Zadavatel“) obdržela dne 8. 11. 2019 v 10:58 hod. žádost o vysvětlení zadávací dokumentace k podání nabídky. Zadavatel formou Vysvětlení výzvy k zadávací dokumentaci č. I odpovídá na tuto žádost k veřejné zakázce následovně:

Dotaz č. 1:

„Dobrý den, chci se zeptat, jestli povinnost překladu do češtiny se týká také dokumentu dle bodu 6.2.2 – certifikát společnosti Bentley Systems o partnerství úrovně „GOLD Partner“. Pokud ano, musí být překlad „ověřený“ nebo stačí doložit prostý překlad do češtiny?“

Odpověď č. 1:

Zadavatel **požaduje překlad** dokládaného dokumentu dle bodu 6.2.2 Výzvy k podání nabídky – certifikátu společnosti Bentley Systems o partnerství úrovně „GOLD Partner“, a to s ohledem na čl. 6 Výzvy „V případě cizojazyčných dokumentů zadavatel požaduje kopie předkládaných dokumentů s překladem do českého jazyka.“ Výjimku tvoří pouze doklady ve slovenském jazyce a doklad o vzdělání v latinském jazyce. Zadavatel nestanovil žádné zvláštní podmínky na charakter překladu, postačí tedy prostý překlad do češtiny. Zadavatel si dovoluje v tomto kontextu upozornit, že dodavatel odpovídá za správnost překladu a informace v něm uvedených.

Závěr

Vzhledem k tomu, že dochází pouze k vysvětlení Výzvy k podání nabídky, bez jakýchkoli úprav Zadavatel rozhodl ponechat lhůtu pro podání nabídky, a to do **20. 11. 2019 do 11:00 hod.**

V Praze, dne 12. 11. 2019

Ing. Stanislav Švarc v. r.

.....
Ing. Stanislav Švarc

ředitel odboru informatiky